

Università di Ain Shams
Facoltà Al –Alsun
Dipartimento d'italiano



Tesi di dottorato

intitolata

**La caricatura politica nella stampa italiana
(2015-2018)**

Studio linguistico-semiotico

Presentata da

Rahma Sharawy Shehata

Insegnante di lingua italiana presso Istituto MODLI

Relatrice

Prof.ssa.Sawsan Aly Zein El Abedin

Ordinario di linguistica italiana presso il Dipartimento d'italianistica

Correlatrice

Prof.ssa. Nermin Abd Al Hamid

Professore associato di linguistica italiana presso il Dipartimento d'italianistica

Il Cairo 2020

Ringraziamenti

Desidero citare tutti coloro che hanno dato il loro contributo alla stesura dell'elaborato con suggerimenti e osservazioni:

Ringrazio in primis la prof.ssa Sawsan Zein El-Abedin, ordinario di linguistica italiana, per avermi seguita senza mai farmi mancare il suo sostegno ed i suoi preziosi consigli, aiutandomi nella redazione della tesi.

Porgo i miei cordiali ringraziamenti alla prof.ssa Nermin Hamdy, professore associato di linguistica italiana, per il suo appoggio e per l'estrema precisione con cui si è dedicata a un'accurata revisione della tesi.

Un grazie ai membri della giuria della discussione prof. Ashraf Mansur e prof. Sherif Abo Al Makarem, professori di linguistica italiana, le cui osservazioni preziose hanno arricchito la mia tesi.

Ringrazio Fabio Melelli, docente dell'arte del cinema presso l'Università per stranieri di Perugia, per la sua gentilezza e la sua disponibilità. Melelli mi ha aiutato e appoggiato fortemente, durante il mio soggiorno in Italia e anche dopo il mio ritorno in Egitto, facilitando la mia comunicazione con alcuni giornalisti e caricaturisti italiani e facendomi capire una parte della cultura, della satira e della politica italiana. Ringrazio pure Franco Romano, docente di linguistica italiana presso l'Università per stranieri di Perugia, che mi ha aiutato a decifrare alcuni eventi politici e a capire la satira e i riferimenti culturali di alcune vignette. Romano mi metteva sempre a mio agio e mi diceva letteralmente: "Rahma, tu sei un *fenomeno*". Tu esprimi la forza della natura".

Esprimo la mia gratitudine a Natale Fioretto, docente di linguistica italiana presso la medesima Università, per la sua disponibilità di essere il mio tutor italiano, però, per motivi amministrativi, non c'è l'abbiamo fatta. Un grazie alla prof.ssa Giovanna Zaganelli, capo del dipartimento d'italianistica presso la medesima Università, per i suoi preziosi consigli.

Un sincero e profondo ringraziamento vorrei esprimerlo al caricaturista Cesare Amerio, conosciuto come Aisar, che mi ha incoraggiato e mi ha aiutato con tutti i modi –senza che io chieda il suo aiuto- a continuare la mia analisi sulla satira politica italiana e a capire i lati allegorici delle sue vignette e di tante altre vignette. Egli mi ha mandato dall'Italia in Egitto alcuni giornali, in formato cartaceo, in cui ci sono articoli giornalistici sulla mia tesi e alcune sue vignette, il che mi ha incoraggiato e mi ha stimolato a continuare la tesi con entusiasmo. Apprezzo tanto la sua disponibilità. Ringrazio anche i caricaturisti Mario Natangelo, Roberto Mangosi e Dario Di Simone, conosciuto in arte con Darix, che mi hanno aiutato tantissimo, spiegandomi lo sfondo politico e satirico di alcune vignette.

Su livello amministrativo, ringrazio tutti i responsabili della biblioteca dell'Università per stranieri di Perugia, nel palazzo Valitutti, e della biblioteca Augusta, in particolare Ortenzia Antonini che era, per me, come una seconda madre, per la gentilezza e le agevolazioni dimostrate nei miei confronti.

Un ringraziamento di cuore va alla mia famiglia che mi ha fatto sentire ogni giorno fiera e orgogliosa di questo lavoro e del mio percorso e mi ha messo sempre sulla strada giusta.

Ringrazio pure tutti i miei amici, arabi e stranieri, che mi hanno aiutato a dare fine al mio sondaggio. Così sono riuscita ad arricchire la mia tesi con le statistiche necessarie.

Rahma Sharawy

Il Cairo

5/8/2020

Indice

Abbreviazioni	1
Tabella figure	2
Introduzione	7
Primo capitolo: Analisi lessicale e sintattica della caricatura	15
1. Analisi lessicale della caricatura	15
1.1. Neologismi	15
1.2. Stranierismi	19
1.3. Colloquialismi	22
1.4. Segnali discorsivi	28
1.4.1. Interiezioni	30
1.5. Nomi alterati	35
2. Analisi sintattica della caricatura	37
2.1. Brevità costruttiva	37
2.1.1. Assenza degli articoli	38
2.1.2. Stile nominale	39
2.1.3. Uniproposizionalità	43
2.1.4. Ipotassi	45
2.1.4.1. Proposizione interrogativa	46
2.1.4.2. Proposizione imperativa	48
2.1.4.3. Proposizione dichiarativa	51
Secondo capitolo: Analisi semiotica della caricatura	56
1. Semiotica e decodificazione del messaggio caricaturale	56
2. Varie forme del segno nella caricatura	59
2.1. Amplificazione	59
2.2. Paradosso	64
2.3. Animalizzazione	66
2.4. Personificazione	70
2.5. Volgarità	74
2.6. Sessualità	76
2.7. Mutismo (vignetta muta)	77

Terzo capitolo: Analisi stilistica della caricatura	83
1. Figura retorica creata solo dalle <i>parole</i>	83
1.1. Gioco di parole	83
1.2. Metafora	88
1.3. Similitudine	90
1.4. Allegoria	91
2. Figura retorica tramite l'uso di <i>parola-immagine</i>	94
2.1. Allegoria	94
2.2. Ironia	98
2.3. Iperbole	104
2.4. Gioco di parole	109
Conclusioni	114
Appendice	118
Bibliografia	126

Abbreviazioni

Cap.	Capitolo
Diz.	Dizionario
Fig.	Figura
I.C.	Italian comics:quotidiano multimediale interattivo
M5s	Movimento cinque stelle
Pd	Partito democratico
Qlcu.	Qualcuno
SD	Segnali discorsivi
Voc.	Vocabolario

Tabella figure

Numero della figura	Pagina
Fig.1	15
Fig.2	16
Fig.3	17
Fig.4	17
Fig.5	18
Fig.6	19
Fig.7	19
Fig.8	19
Fig.9	20
Fig.10	20
Fig.11	20
Fig.12	21
Fig.13	21
Fig.14	22
Fig.15	22
Fig.16	23
Fig.17	24
Fig.18	24
Fig.19	25
Fig.20	25
Fig.21	25
Fig.22	26
Fig.23	26
Fig.24	27
Fig.25	27
Fig.26	27
Fig.27	28
Fig.28	28
Fig.29	28
Fig.30	29
Fig.31	29
Fig.32	30
Fig.33	30
Fig.34	31
Fig.35	31
Fig.36	31

Fig.37	32
Fig.38	32
Fig.39	32
Fig.40	33
Fig.41	33
Fig.42	34
Fig.43	34
Fig.44	35
Fig.45	36
Fig.46	36
Fig.47	37
Fig.48	38
Fig.49	38
Fig.50	39
Fig.51	39
Fig.52	39
Fig.53	40
Fig.54	41
Fig.55	41
Fig.56	41
Fig.57	41
Fig.58	42
Fig.59	42
Fig.60	42
Fig.61	43
Fig.62	43
Fig.63	43
Fig.64	44
Fig.65	44
Fig.66	44
Fig.67	44
Fig.68	45
Fig.69	45
Fig.70	45
Fig.71	46
Fig.72	46
Fig.73	47
Fig.74	47
Fig.75	48

Fig.76	49
Fig.77	49
Fig.78	49
Fig.79	50
Fig.80	50
Fig.81	51
Fig.82	52
Fig.83	52
Fig.84	52
Fig.85	52
Fig.86	53
Fig.87	53
Fig.88	53
Fig.89	54
Fig.90	54
Fig.91	54
Fig.92	58
Fig.93	60
Fig.94	61
Fig.95	62
Fig.96	63
Fig.97	64
Fig.98	65
Fig.99	66
Fig.100	67
Fig.101	68
Fig.102	68
Fig.103	69
Fig.104	70
Fig.105	71
Fig.106	72
Fig.107	72
Fig.108	73
Fig.109	74
Fig.110	75
Fig.111	75
Fig.112	76
Fig.113	77
Fig.114	78

Fig.115	79
Fig.116	80
Fig.117	81
Fig.118	84
Fig.119	84
Fig.120	85
Fig.121	86
Fig.122	86
Fig.123	87
Fig.124	87
Fig.125	88
Fig.126	88
Fig.127	89
Fig.128	89
Fig.129	90
Fig.130	90
Fig.131	90
Fig.132	91
Fig.133	91
Fig.134	91
Fig.135	92
Fig.136	93
Fig.137	93
Fig.138	93
Fig.139	93
Fig.140	94
Fig.141	94
Fig.142	95
Fig.143	96
Fig.144	96
Fig.145	97
Fig.146	98
Fig.147	99
Fig.148	100
Fig.149	101
Fig.150	102
Fig.151	104
Fig.152	105
Fig.153	106

Fig.154	107
Fig.155	105
Fig.156	109
Fig.157	110
Fig.158	111
Fig.159	112